

# Memorial

des

# MEMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg.

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Freitag, 15. November 1878.

Nr. 69. VENDREDI, 15 novembre 1878.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 8. November 1878, wodurch das Rekrutirungs-System der Gendarmen geregelt wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. :

In Erwägung, daß in Folge der durch Unsern Beschluß vom 24. Mai 1877 geschaffenen Separatstellung des Gendarmerie-Corps die Nothwendigkeit vorliegt, das Rekrutirungs-System dieses Corps auf Grund der Bestimmungen der Art. 44, 45 und 46 des Gesetzes vom 28. Germinal Jahr VI, über die Organisation der Gendarmerie, aufs Neue zu regeln ;

Nach Einsicht dieses Gesetzes, sowie desjenigen vom 18. Mai 1868 über die Organisation der bewaffneten Macht ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Um als Gendarm angenommen zu werden, muß man folgende Eigenschaften besitzen :

1° Luxemburger von Geburt oder naturalisirt sein ;

2° wenigstens das 25. Lebensjahr zurückgelegt haben und nicht mehr als 40 Jahre alt sein ;

3° von tadellosem Betragen und kräftigem

*Arrêté royal grand-ducal du 8 novembre 1878, portant règlement du mode de recrutement des gendarmes.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Considérant que par suite de la séparation du Corps de la gendarmerie, qui a été consommée aux termes de Notre arrêté du 24 mai 1877, il importe de régler à nouveau le mode de recrutement de ce corps sur la base des dispositions faisant l'objet des articles 44, 45 et 46 de la loi du 28 germinal an VI, relative à l'organisation de la gendarmerie ;

Vu cette loi, ainsi que celle du 18 mai 1868 sur l'organisation de la force armée ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour être admis aux fonctions de gendarme, il faut satisfaire aux qualités ci-après :

1° être Luxembourgeois de naissance ou naturalisé ;

2° être âgé de vingt-cinq ans accomplis au moins et de quarante au plus ;

3° justifier d'une conduite irréprochable, d'une

Körperbau fein, sowie die erforderlichen Fähigkeiten besitzen;

4° wenigstens vier Jahre unbescholten im Jäger-Corps gedient haben;

5° 1 Meter 73 groß sein; ausnahmsweise ist bei sehr starkem Körperbau die Größe von 1 M. 68 genügend.

**Art. 2.** Auf jedesmalige Verlangen der Regierung reicht der Bataillons-Chef dieser eine Liste der Gendarmen-Candidaten ein, unter Beifügung des Strafbuchauszugs eines jeden derselben.

Aspiranten, welche nicht beim Jäger-Bataillon im aktiven Dienste stehen, richten ihr desfallsiges schriftliches Gesuch mit den erforderlichen Belegstücken direkt an die Regierung.

**Art. 3.** Der Verwaltungsrath der Gendarmerie prüft die Candidaten, sowohl in Bezug auf ihre physische Beschaffenheit, als auch hinsichtlich ihrer militärischen Ausbildung und ihrer Befähigung.

Die in Folge dieser Prüfung als Bewerber für eine Gendarmen-Stelle fähig befundenen Candidaten werden in ein hierzu bestimmtes Register in der Folgeordnung ihrer Anmeldungen eingetragen.

Falls der Verwaltungsrath die Zulassung eines Candidaten verweigern sollte, so ist derselbe gehalten, diese Weigerung zu begründen.

**Art. 4.** Bei Erledigung einer Gendarmen-Stelle ernennt der Corps-Commandant einen der eingeschriebenen Candidaten, nachdem er dem Staatsminister hierüber berichtet haben wird.

Durch die vom Staatsminister ausgestellte an den Gendarmen eingehändigte Ernennungs-Urkunde ist dieser dem Gendarmerie-Corps einverleibt.

Während den sechs ersten Monaten ist die Aufnahme nur eine provisorische und kann binnen dieser Frist der so Einverleibte wieder ausgeschieden werden, ohne daß ihm die Gründe dieser Entlassung mitgetheilt werden müssen.

constitution robuste, et faire preuve des capacités jugées nécessaires;

4° avoir servi au moins quatre ans, sans reproche, dans le Corps des chasseurs;

5° avoir la taille de 1 m. 73; par exception la taille de 1 m. 68 peut être considérée comme suffisante avec une constitution très robuste.

**Art. 2.** Le chef du bataillon transmettra au Gouvernement, sur la demande qui lui en sera faite, une liste des candidats qui aspirent à l'emploi de gendarme; cette liste est accompagnée d'un extrait du livre des punitions de chaque candidat.

Les aspirants qui ne sont pas en activité de service au Corps des chasseurs, adressent directement au Gouvernement leur demande par écrit, avec toutes les pièces à l'appui.

**Art. 3.** Le conseil d'administration de la gendarmerie examinera les candidats tant sous le rapport des qualités physiques que sous celui du degré d'instruction militaire et de leurs capacités.

Ceux des candidats qui en suite de cet examen auront été déclarés susceptibles de concourir à l'emploi de gendarme, seront portés dans un registre ad hoc, dans l'ordre des présentations successives.

Dans le cas où le conseil d'administration refuserait d'admettre un candidat, il sera tenu de motiver son refus.

**Art. 4.** Lorsqu'une place de gendarme viendra à vacquer, le commandant du corps, après en avoir référé au ministre d'État, pourvoira à la nomination parmi les candidats inscrits.

Par l'effet de la remise de la commission qui sera délivrée par le Ministre d'État, aux mains du gendarme, celui-ci est incorporé dans la gendarmerie.

Pendant les six premiers mois l'admission n'est que provisoire, et celui qui entre ainsi au corps peut en être renvoyé dans le délai indiqué, sans qu'on doive lui en faire connaître les motifs.

**Art. 5.** Die Chargen in der Gendarmerie, sowie die numerische Stärke des Corps, sind in folgender Weise begrenzt:

- 1 Commandant-Hauptmann;
- 2 Bezirks-Commandanten, Oberlieutenant oder Lieutenant;
- 2 Unteradjutanten, welche hinsichtlich ihrer Attributionen den Bezirks-Commandanten gleichstehen;
- 1 Oberwachtmeister;
- 6 Wachtmeister;
- 21 Brigadiere;
- 24 Gendarmen 1. Classe;
- 78 Gendarmen 2. Classe.

Die Ernennung des Commandanten und der Bezirks-Commandanten ist uns zugestanden.

Die Ernennungen und Beförderungen zu Graden unter dem eines Lieutenants geschehen durch den Commandanten des Corps, nachdem er den Verwaltungsrath in seinen Vorschlägen gehört haben wird.

**Art. 6.** Die Unteroffiziere der Gendarmerie können zum Lieutenant befördert werden, vorausgesetzt daß ihr Betragen untadelhaft ist und sie in der Ausübung des Polizeidienstes hinlängliche Beweise von Takt und Kenntniß gegeben haben.

**Art. 7.** Die Offiziere des Jäger-Corps, welche zur Gendarmerie versetzt werden, behalten ihre Rang- und Altersstelle im Jäger-Bataillon bei.

Immerhin werden dieselben nur insofern zugelassen, ihre Rechte zum Wiedereintritt ins Bataillon geltend zu machen, als eine der ihrigen gleichstehende oder ihnen Beförderung bietende Charge offen ist.

**Art. 8.** Die von Offizieren, Unteroffizieren und Gendarmen verlangten Dienstentlassungen können ihnen ertheilt werden und zwar: den Unteradjutanten, den Wachtmeistern, den Brigadieren und Gendarmen, durch den Corps-Chef, nachdem dieser dem Staatsminister hierüber berichtet haben

**Art. 5.** Les grades dans la gendarmerie, ainsi que la force numérique du corps, sont limités comme suit:

- 1 commandant-capitaine;
- 2 commandants d'arrondissement, lieutenants en premier ou lieutenants;
- 2 adjudants sous-officiers, assimilés, quant à leurs attributions, aux commandants d'arrondissement;
- 1 maréchal des logis-chef;
- 6 maréchaux des logis;
- 21 brigadiers;
- 24 gendarmes de 1<sup>re</sup> classe;
- 78 gendarmes de 2<sup>e</sup> classe.

Nous Nous réservons de nommer aux fonctions de commandant et de commandant d'arrondissement.

Les nominations et promotions aux grades en dessous de celui de lieutenant sont faites par le commandant du corps, le conseil d'administration entendu dans ses propositions.

**Art. 6.** Les sous-officiers de la gendarmerie peuvent être nommés au grade de lieutenant, pourvu que leur conduite soit à l'abri de tout reproche et qu'ils aient donné des preuves suffisantes de tact et de connaissance dans l'exercice du service de la police.

**Art. 7.** Les officiers du Corps des chasseurs qui sont nommés dans la gendarmerie, conservent leur rang et leur ancienneté au Bataillon des chasseurs.

Toutefois, ils ne sont admis à faire valoir leur droit de rentrer au Bataillon, que pour autant qu'il y ait une place vacante correspondant à leur grade ou pour laquelle ils obtiendraient une promotion.

**Art. 8.** Les démissions demandées par les officiers, sous-officiers et gendarmes pourront leur être accordées, savoir: aux adjudants sous-officiers, aux maréchaux des logis, brigadiers et gendarmes, par le chef du Corps, après qu'il en aura référé au Ministre d'Etat, et aux officiers de

wird, und den Offizieren aller Chargen durch Uns, auf den Uns vom Staatsminister gemachten Vorschlag; jedoch in allen Fällen dürfen Offiziere, Unteroffiziere und Gendarmen ihre Residenz nicht verlassen, bis dahin ihre Entlassung angenommen sein wird.

**Art. 9.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in's „Memorial“ eingelegt werden soll.

Luxemburg den 8. November 1878.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, **Seinrich,**  
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande

**Königl.-Großh. Beschluß vom 8. November 1878, wodurch die für Begleitung von Pulvertransporten zu zahlenden Vergütungen festgesetzt werden.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *rc., rc., rc.* ;

Nach Einsicht des Königl. Beschlusses vom 21. März 1815 und Unseres Beschlusses vom 12. Mai 1859 ; <sup>1)</sup>

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Vergütungen für Begleitung von Pulvertransporten sind für die Unteroffiziere der Gendarmerie, die Gendarmen und die Wacht-

1) Der angeführte Königl.-Großh. Beschluß vom 12. Mai 1859, welcher nicht durch's „Memorial“ veröffentlicht worden ist, hat folgenden Wortlaut :

Wir **Wilhelm III**, *rc.* ;

Nach Einsicht des Königl. Beschlusses vom 21. März 1815, hinsichtlich der Maßregeln, welche zu treffen sind, um die Gefahren zu vermindern, die der Handel mit Schießpulver so wie der Transport desselben darbieten ;

Nach Einsicht der Instruction des General-Kriegescommissars vom 12. November 1822, in soweit dieselbe die den

tous grades, par Nous, d'après la proposition qui Nous en sera faite par le Ministre d'État ; mais dans tous les cas les dits officiers, sous-officiers et gendarmes ne pourront quitter leur résidence qu'après que leur démission aura été acceptée.

**Art. 9.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 novembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,  
Prés. du Gouvernement, **HENRI,**  
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Arrêté royal grand-ducal du 8 novembre 1878, portant fixation des indemnités à payer pour l'escorte des transports de poudre.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.* ;

Vu l'arrêté royal du 21 mars 1815 et Notre arrêté du 12 mai 1859 ; <sup>1)</sup>

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les indemnités pour l'escorte des transports de poudre sont fixées, pour les sous-officiers de gendarmerie, les gendarmes et les hommes de garde

1) L'arrêté du 12 mai 1859, ci-dessus visé, qui n'a pas été inséré au *Mémorial*, est de la teneur ci-après :

Nous **GUILLAUME III**, *etc.* ;

Vu l'arrêté royal du 21 mars 1815, concernant les mesures à prendre pour prévenir les dangers que présentent le commerce et le transport de poudre à tirer ;

Vu l'instruction du commissaire général de la guerre, en date du 12 novembre 1822, en tant qu'elle règle l'in-

männer ohne Unterschied für jede zurückgelegte Entfernung von einem Kilometer auf fünfzig Centimes und für jede Stunde der Nachtwache auf vierzig Centimes festgesetzt.

Im Uebrigen erleidet Unser Beschluß vom 12. Mai 1859 keine Neuerung.

**Art. 2.** Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 8. November 1878.

Für den König-Großherzog  
Dessen Statthalter  
Der General-Director im Großherzogthum,  
der Justiz, **Heinrich,**  
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Militärs, welche Schießpulver-Transporte begleiten, zu zahlende Entschädigung regelt;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der Finanzen und nach Einsicht der diesem Berichte beigefügten Consults-Berathung der Regierung;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die der Gendarmerie für Begleitung von Schießpulver-Transporten zuerkannten Entschädigungen sind per Kilometer der zu durchlaufenden Entfernung festgesetzt auf acht Centimes für den die Bedeckung commandirenden Unteroffizier, und fünf Centimes für jeden zur Bedeckung gehörenden Gendarmen.

Diese Entschädigungen werden für die Hin- und Herreise zur Station vergütet und die Entfernungen berechnet gemäß dem Art. 2 des Königl. Großherzoglichen Beschlusses vom 30. November 1848 und der diesem Beschlusse beigefügten Entfernungs-Tabelle.

**Art. 2.** Für Bewachung der während der Nacht ruhenden Pulver-Transporte werden per Stunde dem Unteroffizier fünf und dreißig Centimes und den Gendarmen und andern durch die Local-Verwaltung bestellten Agenten fünf und zwanzig Centimes Entschädigung zuerkannt.

**Art. 3.** Die in obigen Artikeln 1 und 2 erwähnten Entschädigungen werden durch den mit dem Pulver-Transporte beauftragten Fuhrmann zum voraus entrichtet.

**Art. 4.** Unser General-Director der Justiz und der Finanzen ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

indistinctement, à quinze centimes par kilomètre de distance parcourue et à quarante centimes par heure de surveillance nocturne.

Il n'est rien innové pour le surplus à Notre arrêté du 12 mai 1859.

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 8 novembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
de la justice, **HENRI,**  
Paul Eyschen. PRINCE DES PAYS-BAS.

demnité à payer aux militaires désignés pour escorter les transports de poudre à tirer;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et des finances et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les indemnités auxquelles la gendarmerie a droit pour escorter les convois de poudre à tirer sont fixées pour chaque kilomètre de distance à parcourir, à huit centimes pour le sous-officier commandant l'escorte, et à cinq centimes pour chaque gendarme faisant partie de l'escorte.

Ces indemnités sont dues tant pour l'aller que pour le retour à la station, et les distances sont comptées conformément à l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 30 novembre 1848 et au tableau de distance annexé à cet arrêté.

**Art. 2.** Pour surveiller les convois de poudre lorsqu'ils sont arrêtés pendant la nuit, les sous-officiers de la gendarmerie ont droit par heure à une indemnité de trente-cinq centimes, et les gendarmes ou autres agents préposés par l'administration locale, à vingt-cinq centimes.

**Art. 3.** Les indemnités mentionnées aux art. 1 et 2 ci-dessus doivent être payées d'avance par le voiturier chargé du transport de la poudre.

**Art. 4.** Notre Directeur général de la justice et des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 8. November 1878, wodurch die Verlängerung des Gäßchens „Frebsoh“ genannt, in Diekirch, bis zum alten Graben dieser Stadt zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Verlängerung des Gäßchens „Frebsoh“ genannt, in Diekirch, bis zum alten Graben dieser Stadt, nach einem genehmigten Plan, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die zu der genannten Verlängerung nöthigen Grundstücke gemäß obenerwähntem Gesetz vom 17. December 1859 enteignet.

**Art. 2.** Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 8. November 1878.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,  
der Justiz, Heinrich,  
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. November c. sind die H. H. Martin d'Huart und Victor Sturm, Repetenten zweiter Klasse am Athénäum, zu Repetenten erster Klasse promovirt worden.

Luxemburg den 11. November 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R ö b e.

**Arrêté royal grand-ducal du 8 novembre 1878, déclarant d'utilité publique le prolongement de la ruelle dite « Frebsoh » à Diekirch jusqu'à l'ancien fossé de cette ville.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>** Le prolongement de la ruelle dite « Frebsoh » à Diekirch jusqu'à l'ancien fossé de cette ville, d'après le plan qui en a été approuvé, est déclaré d'utilité publique.

En conséquence, les terrains à emprendre pour ledit prolongement le seront conformément à la loi ci-dessus visée du 17 décembre 1859.

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 8 novembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
de la justice, HENRI,  
Paul Eyschen. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté royal grand-ducal du 8 novembre courant, MM. Martin d'Huart et Victor Sturm, répétiteurs de 2<sup>e</sup> classe à l'athénée, ont été promus aux fonctions de répétiteurs de 1<sup>re</sup> classe.

Luxembourg, le 11 novembre 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.



**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Jury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. Jonas, Staatsrath, Director der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung, als Präsident, Gredt, Subdirector am Athenäum, Neumann und Schötter, Professoren am Athenäum, als Mitglieder, und Henrion, Professor ebendasselbst, als Mitglied-Secretär, wird vom 28. bis zum 30. November c., in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um zur Prüfung der H. Jacob Schmitz, Religionslehrer am Athenäum, Recipient für die Candidatur der Philosophie und Philologie als Vorstudium zum Doctorat derselben Wissenschaften, und Johann Karels, Recipient fürs Doctorat in denselben Wissenschaften, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung der beiden Recipienten ist auf Donnerstag, 28. November, 9 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung des Hrn. Karels findet am Freitag, 29. November, um 5 Uhr Nachmittags, und diejenige des Hrn. Schmitz am Samstag, 30. November, 5 Uhr Nachmittags, statt.

Luxemburg den 9. November 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. R ö b e.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 3. d. Mts. ist Hrn. Peter B e r e n s auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Künzig ertheilt worden.

Luxemburg den 6. November 1878.

Der General-Director des Innern,  
H. K i r p a c h.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Die H. Mathias Everling, Gerichtsvollzieher-Gehülfe zu Esch a. d. Alzette, und Eugen Jost, Agent zu Frisingen, sind als Agenten der Feuerversicherungsgesellschaft „Les Propriétaires Réunis“ bestätigt worden.

Luxemburg den 9. November 1878.

Der Regierungsrath,  
M. M ü l l e n d o r f f.

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Jonas, conseiller d'État, directeur de l'enregistrement et des domaines, président, Gredt, sous-directeur de l'Athénée, Neumann et Schötter, professeurs à l'Athénée, membres, et Henrion, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira du 28 au 30 novembre courant dans une des salles de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Jacques Schmitz, professeur de religion à l'Athénée, récipiendaire pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat en philosophie et lettres, et Jean Karels, répétiteur à l'Athénée, récipiendaire pour le doctorat en philosophie et lettres.

L'examen par écrit pour les deux récipiendaires est fixé au jeudi, 28 novembre, à 9 heures du matin et à 3 heures de l'après-midi.

L'examen oral de M. Karels aura lieu le vendredi, 29 novembre, à 5 heures de relevée, et celui de M. Schmitz, le samedi, 30 novembre, à 5 heures de relevée.

Luxembourg, le 9 novembre 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté royal grand-ducal en date du 3. novembre courant, démission honorable a été accordée à M. Pierre Berens, à sa demande, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Clemency.

Luxembourg, le 6 novembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. K I R P A C H.

**Avis. — Assurances.**

MM. Mathias Everling, clerc d'huissier à Esch.-Alzette, et Eugène Jost, agent à Frisange, sont agréés comme agents de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite « Les Propriétaires Réunis ».

Luxembourg, le 9 novembre 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. M U L L E N D O R F F.

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats October 1878.**

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Gesch. a. d. A.
Weizen . . . .	Hectoliter	20 04	21 50	22 50	22 00	20 11	21 75	"	"	22 00
Mischelfrucht . .	—	17 76	18 50	"	20 00	18 31	19 75	"	"	20 00
Roggen . . . .	—	16 48	17 00	14 50	16 00	17 00	"	"	"	17 00
Gerste . . . .	—	16 00	15 00	"	14 00	14 68	"	"	"	"
Spelz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . . .	—	"	11 00	12 50	14 00	"	"	"	"	"
Hafer . . . .	—	7 36	7 00	7 00	8 00	6 00	9 25	"	"	8 00
Erbfen . . . .	—	20 00	18 50	"	"	17 17	"	"	"	"
Bohnen . . . .	—	"	"	"	"	17 31	"	"	"	"
Linfen . . . .	—	"	"	"	"	18 83	"	"	"	"
Kartoffeln . . . .	—	5 30	4 50	4 50	"	"	8 00	"	5 00	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 58	0 50	0 50	0 50	0 48	0 42	"	0 50	0 55
Mischel-Mehl . . .	—	0 50	0 38	0 40	0 40	0 38	0 38	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . .	—	2 50	2 40	2 20	2 30	2 12	2 50	2 40	2 50	2 70
Eier . . . .	Duzend.	1 00	0 90	0 80	0 85	1 02	0 95	0 60	0 90	1 20
Heu . . . .	100 Kilo.	6 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . .	—	5 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . .	Stere.	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Eichenholz . . . .	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 85	1 50	1 70	2 00	1 50	"	1 70	1 80	1 70
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 65	1 40	1 57	1 50	1 44	1 50	1 60	1 50	1 60
Kalbfeisch . . . .	—	1 70	1 30	1 43	2 00	1 49	1 20	1 50	1 20	1 60
Lammfleisch . . . .	—	1 85	1 75	1 80	2 00	1 51	1 60	"	1 60	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 85	1 50	1 57	2 00	1 38	1 50	"	1 80	1 90